

La  
neredsiga Indrika  
Dseefmas.

---

(Obtra drikke.)

---

5849

A

L 7530

La

neredsiga Indrika

Dressmas.

(Dhtra drikke.)

Selgawâ,

pee Jahna Wridrikka Steffenhagen und debla.

1862.

810-192

1953

L. V. B.	
№	in. 295-522

0312013504

LA 5363

Brihw drifkeht.


Rihgā, 12tā Webruar mehn. deenā 1862.

Dr. G. G. Napieršky,  
drifkejamu grahmatu pahrlublotajs.



## Rihita - dseejma.

Meld. Kungs, es us tewi pakaujohs.

ungs, pirms ta saule parahdahs,  
Sirds jau eeksch tewis preezajahs,  
Un flawe tawu wahrdu;  
Kas turrejs wakt'  
Bahr man scho nakt',  
Un wehlejs meegu gahrdu.

2. Tas ween zaur tawu sinnu nahf,  
Ka laimiba man skuhpstiht fahf,  
Ko es ar preeku baudu;  
Tu arri gan  
Stahw flahst pee man  
Ir tad, kad behdäs raudu.

3. Tapehz us tew pakaujohs ween,  
Un ar scho jaunu dsihwes=deen'  
Tew peeluhgdams eesahku;  
Un luhgdams tew  
Bawehlu few,  
Zeek wahjneeks saprast mahku.

4. Tu man us tawahm rohkahm ness',  
Un fargi, Tehtit! man, ka es

Nekahdu kaunu darru;  
 Bet turrohs few,  
 Ka patihl tew,  
 Un allasch drohsch buht warru.

Seemas = Djeesma.

No pascha Indrika fadohmatà meldija.

Jau irr wiff glihtums aisgahjis,  
 Balts dekkis semm' irr apflahjis;  
 Ne kur wairš redsams druwinās,  
 Ka lihgo pilnas wahrpinās.

2. Ne kohkus lappahm puschkotus,  
 Nei auglischeem peepilditus;  
 Bet wiff nu irr to nodewis,  
 Un seemas drehbes apgehrbis.

3. Kur nu tahs jaukas pukkites,  
 Kas seedeja schè pakalnēs?  
 Kur bittehm faldi seedini?  
 Kur filti rahmi laizini?

4. Kur jaukas sakkas gannibas,  
 Kur muhsu lohpi barrojahs?  
 Tas jaukums wiff nu atstahj muhs,  
 Ar fallu gruht jakaujahs buhs.

5. Ne buhtum seemu redsejschi,  
 Tad taggad jau ka mirruschi  
 Mehš buht' no leela schehluma,  
 Behj waffarinas branguma.

6. Bet kad mums nu tas sinname irr,  
Ka Deews to gaddu starpas ſchkir:  
Ead meerigi mehs ſakkam ta:  
Pehz Deewa likkumu wiff ſtah.

7. Schè mahzees, zilweks! prahtu gelt  
Us augſchu, ne eekſch dubkeem welt.  
Mehs ſawus lohpus barrojam,  
Teem dsihwes-ehkas buhwejam.

8. Bet kas tohs putnus meſchâ kohp?  
Tomehr ikweens uſturrehts kohp;  
Zits kohka-krijâ aiskihdis,  
Tur ſewim ehku dabbujis.

9. Ir zits ſew glabbjabs paſaknôs,  
Zits augſtu kohku ſarrinôs;  
Ikweens pehz Deewa likkumu  
Schè ſinn ta ſawu mahjweetu.

10. Tas ſwirbulſ jumta-mallinâ  
Drihs eeleen ſawâ allinâ,  
No muhſu rohkahm mittinahs,  
Gekſch muhſu ehkas glabbajahs.

11. Lai ir winſch duſſ tur meerigi,  
Mehs wehtam tam labprahtigi;  
Kad Deewa rohka ſwehtihſ muhs,  
Ir winnam preeks un laime buhè.

## Bawaffaras - dseejma.

Meld. Nakte un kuffums aplat man.

Zauka faule mirdsina,  
Wiffas leetas spirdsina;  
Wiff no jauna salkojahs  
Muhfu firds eepreezajahs.

-2. Seemas raise mittejahs,  
Wiffa dabba preezajahs;  
Kas ween libst un kusteht mahf,  
Wiff no jauna dsihwoht fahf.

3. Sals un aufstums atstahj muhs,  
Saula johdsch jo filta buhs,  
Nugligs leetus semmê nahf,  
Zaur ko sable salkoht fahf.

4. Ir tas muhfu firdis zeff  
Breeku, ka ta sable seff,  
No ka lohpinseh barribu  
Dabbu jau us gannibu;

5. Bar ko dasch jau behdajees,  
Un ar raisehm puhlejees,  
Kurram feens un salmini  
Truhke, ar ko lohpin

6. Seemu tohp usturreti;  
Bet nu irr tee wadditi  
Zauka salka ganniba;  
Breek's irr muhfu zerriba.

7. Agri rihta-laižinā  
Urrajs steidsahs laužinā,  
Un to semmes-darbu fahf,  
Zaur ko no tahs augli nahf.

8. Ir ta masa škudrina  
Steids us šawa zekina,  
Un šew mekle barribu,  
Ko usturreht dšihwibu.

9. Putni, kas bij tahtumā  
No mums seemas-aufstumā,  
Tee nu atkal pee mums nahf,  
Muhfu semmē dšihwoht fahf.

10. Teemu šafskreen pulžinōs,  
Šakte šakōs lohžinōs;  
Bet kad wakkarinšch atnahf,  
Tad ifkatris klušfehht mahf.

11. Tif kà laģsdigallina  
Dauds ne zeeni meedšina,  
Bet kur pukles-lohki seed,  
Tur ta deen' un nakti dseed.

12. Rihtōs, kà mehš mohštamees,  
Un no gultaš zekamees,  
Tuhdał muhfu austinās  
Atškann putnu dseesminās.

13. Birms no teem, kas fehtinās  
Irraid muhfu ehžinās,  
Un kas muhfu pajumtōs  
Dšihwo šawōs mahjoktōs.



14. Zihrulitis klaijumōs  
Beegulneekem sinnu dohs,  
Kad jau laiks irr ušmohstees,  
Sawus lohpus flattitees.

15. Skatt, kà ruddens-fehja sell,  
Katrīs afminšch stohbru zell;  
Kas bij seemu nowahrdšis,  
Tas nu jauki eespirdšis.

16. Salko mums par laimibu!  
Sehjeis steids ar preezibu,  
Atkal pawaffarà feht  
To, kas ne warr seemu speht.

17. Išzeest fallu, aukstumu;  
Lai ar faules fīltumu,  
Un ar jauku gaisīnu  
Aug par muhšu laimibu.

18. Bet lai mehš fcho laimibu  
Walkojam ar gohdibu;  
Lai zits zittu mihlojam,  
Un bes grehkeem lihgfmojam.

---

Par sawu pašchu behdu-pilnu buhšchanu, ka  
tam azzu-gaisma truhkšt.

Weld. Dseedi, wijelite!

Mannās tumšchās mahjās  
Irr man behdu gann;  
Tas, kam labbi klahjahs,  
To ne proht, ka man

Grubti irr jamalda;  
 Tatschu firds jawalda  
 Man no skummibas,  
 Ir eeksch preezibas.

2. Un kas par to buhtu,  
 Ja ar raudahm weeu  
 Bawaddita kluhtu  
 Kakra dsihwes = deen' ?  
 Belti, prahciu, rahdi  
 Deenu, kam weenadi  
 Irraid nakts un deen',  
 Tumfschi laifi ween.

3. Ne! jau ne buhs smahdeht  
 Deewa gudribu,  
 Tam, kas ne gribb skahdeht  
 Sawu laimibu.  
 Saule semmi silda  
 Un ar augteem pilda;  
 Teescham ir preeksch man  
 Ja jau strahda gan.

4. Darbu mannahm rohkahm  
 Gaischums gan ne schkirr,  
 Jebfchu tas ar mohkahm  
 Man jastrahda irr.  
 Ko es gaisma darru,  
 To ir tumfa warru  
 Darriht; tumschums gan  
 Ne warr kaweht man.

5. Bet ja Deew's ne buhtu  
Pee man wiffur flaht,  
Al zeek ahtri fluhtu  
Es no fawa praht'  
Skahdehts daschâs leetâs;  
Bet Deew's wiffâs weetâs  
Manni sinn un reds,  
Un preeksch breefmahm feds.

6. Ne buht' Deew's man dewis  
Smalku tauftifchan',  
Un wehl flaht no fewis  
Gudru fapraschan':  
Kur es tad paliftu?  
Kas ar man notiftu?  
Tad starp laudim gan  
Mas buht' weetâs man.

7. Bet lai daschas behdas  
Nu arr jazeesch irr,  
Ar fo firds gan ehdahs:  
Tatschu Deew's peeschkirr  
Mannim mannu teesu,  
Ro usturreht meesu;  
Lai dasch truhkums arr,  
Las jo gudru darr.

8. Zitti mahzahs ffohlâ  
Labbas grahmatas,  
Kas teem lustes fohla  
Labb fataifitas.

Bet man tahs aisleegtas,  
 Un par tahm peefneegtas  
 Zittas leetas irr,  
 Kà Deews to nofchfirr.

9. Sirds ar mannu garru  
 Mannas grahmatas,  
 Ko es lassihht warru  
 Ir eelfch tumfibas.  
 Tahs ne paleel mahjās,  
 Bet, kà gohdam flahjahs,  
 Biffur pee man flahht,  
 Lihgfmō mannu praht'.

10. Lappas katru kohku  
 Darr pasihstamu,  
 Ja til to ar rohku  
 Mehrdams aisnemmu.  
 Smarfcha pukkes rahda,  
 Zebfchu ne sinn, kahda,  
 Kurras seedds spihd  
 Tumfchums katru brihd'.

11. Zeffu gan ar rohku  
 Zaufstihht ne fpehju;  
 Par to turru kohku,  
 Ar ko mekleju,  
 Pasihht fawas teffas;  
 Kahjas arri leekahs,  
 Samannigas buht,  
 Zebfchu nahf gan greuhht'.

12. Lai gan par man ſmeijahs  
Zits kahds pahrgalwis;  
Winfch garr man gan reijahs,  
Tatſchu ne ſinn wiſſ,  
Rà tam paſcham klahfees,  
Woi tam preeks ween krahfees,  
Zeb woi behdas arr  
Winnam peektuht warr.

13. Zits man wehle nahwi; —  
Al! tu negantneeks!  
Kapehz rahdees ſewi  
Tu tahds ſkaudeneeks?  
Woi, kad es ne buhtu,  
Tu jo baggats ktuhtu?  
Woi es gan fo tew  
Laupiju preefſch ſew?

14. Ja tew, ſawas rohkas  
Baligà man ſneegt,  
Irraid gruhtas mohkas:  
To arr warri leegt.  
Gan Deews par man gahdahs,  
Zehws jau-allafch ſtrahdahs,  
Tà, là behrnini  
Baliks laimigi.

15. Ir ſtarp laudim raſſees,  
Ko wald mihliba,  
Baligs, zaur fo krahfees  
Mannim laimiba.

Deewinſch lai tohs ſwehti  
Druwās, ſchluhnōs, klehti,  
Kuxru rohkaſ proht,  
Rabbadſineem doht.

### Mahju = laime.

Weld. Slinkis gabje lubkotees few ſewas.

Ta irr namma = tehwam leela laime,  
Kad tam ſaderrigi behrni, ſaime;  
Wiſſi ſtrahda,  
Wiſſi gahda,  
Wiſſi pahртеef gohdigi.

2. Kad tee tam ar labbu prahtu klaufa,  
Tad winſch tohs ne wahrdsina beſ gauſa,  
Bet teem duſſu  
Meerā kluffu  
Wehl eekſch duſſaſ laizina.

3. Kad tee brihſcham kohpā jauki ſpehle,  
Ir to winſch teem labprahtigi wehle,  
Sinn, ka ſtrahda,  
Ka tee gahda,  
Ka darbs tſchafli paſteidsaſ.

4. Kad tee winnam uſtizzigi ſtrahda,  
Tad winſch par teem labprahtigi gahda,  
Drehb' un maiſeſ;  
Teem nau raiſeſ,  
Ro buhſ ehſt un apgehrbtees.

5. Binna mahjās kildas daudis ne rohdahs,  
 Bet ikkatriš labpraht meerā dohdahs,  
 Un ar sinnu,  
 Gudribinu  
 Bauda Deewa fwehtibu.

6. Labbaš wiffi kōhpā šaldi šmeijahs,  
 Ne bes sinnas aplam plošahs, reijahs;  
 Meers dohd maiši,  
 Dumpis raiši,  
 Škaufšana darr truhkumu.

7. No teem, kur tee lahsti weenmeh̄r rohdahs,  
 Šauka laime allasch tahtu dohdahs;  
 Bohšts un behdas,  
 Un širdšehdas  
 Wahrdfina ceenaidibu.

### Mihlestibas laime.

Meld. Šau laiks ir klāt, doht labbu nahti.

Deews draugu beedribu ir lizzis,  
 Lai walda pah̄r mums mihliba.  
 Kahds labbums mums šaur to notizzis!  
 Ak, ak, tu leela laimiba!  
 Draugs, draugu mihli aplampj, glauda,  
 Weens ohtram behdahs remdina,  
 Un kōhpā daschu preeku bauda  
 Tee, kas weens ohtru mihlina.

2. Dasch kawejahs no jaunahm deenahm,  
 Aprindams firschu=zeetumâ;  
 Kam ilgi patihk, dsihwoht weenam,  
 Tam ne truhkst behdu wezzumâ. —  
 Ja dascham tahda laime rohdahs,  
 Tas turrams irr par brihnumu;  
 So ta no teem dauds tahki dohdahs,  
 Un zekku greesch ar lihkumu.

3. Nahz, selta stunda! drihs ar gohdu,  
 Un mannu fird' eepreezegt fahz.  
 Zaur to, ka draugu sew atrohdu,  
 Nahz jel, tu jauka laime, nahz!  
 So augstais Deews irr pats nolizzis,  
 Mums turreht taisnu draudsibu;  
 Tam Gudrakam tas nau patizzis,  
 Ka zilweki, kam zerribu

4. Un gudru prahtu winsch irr dewis,  
 Ra lohpi jauktohs pasaulê.  
 Ne buhs ir man tad teikt no sewis,  
 Ra manna firds un dwehsele  
 Sew wehlahs ustizzigu draugu  
 Geksch zilwezibas laimetees,  
 Kas ne turr firdi dusmu-raugu,  
 Un ne leek prahtam schaubitees;

5. Kam tschallas rohkas, mudri strahda,  
 Un kurras darbs man patihkams,  
 Kam gudrais prahts pareisi gahda,  
 Un kurras wahrds irr ustizzams.



Ja gohdâ man fchi laime rohdašs,  
 Tad lai to labbi walfoju;  
 Swefch fahrums lai eefch man ne dohdahs,  
 Lai fawu draugu mihleju.

6. Kad wihrs ar feewu kildu darra,  
 Tee irraid affins-grehzneeki.  
 Râ putninfch wehja friht no sarra,  
 Lâ pohstâ ees tee naidneeki.  
 Bet mihlestiba allafch rahda,  
 Gefch gohda auglus pilnigi;  
 Swehts, kas to fawâ firdi stahda,  
 Tas dšihwohs muhscham laimigi.

### Mihlestibas = dšeesma.

*Meld.* Râ warrigs fahrums meegu gaid.

Uf, fâ tas pirmais mihligs wahrds,  
 Ko dširdeju no tewis,  
 Bij lohti mannai firdi gahrds!  
 Es turru to eefch fewis  
 Wehl taggad, fâ tu dširdi,  
 Ar preezibu;  
 Tas pilda mannu firdi  
 Ar ihstu mihlibu;

2. Un ņlubina man mihleht tew  
 Ar uštizzigu prahtu,  
 Ne pahrgalwigi wilktees few,  
 Un pamešt pehz atstahtu.

Bee tewis man jo faldi  
 Tihf kawetees,  
 Rà tur, kur pilni galdi  
 Irr, gahrdi meelotees.

3. Ja fkaugi gribb muhf' mihlibu  
 Ar fawas blehnu = fkohlas  
 Tsdeldeht, un muhf' preezibu  
 Ar behdahm pahrmihf fohlàs:  
 Mums paleef preeks, bet winneem  
 Kriht fklummiba;  
 Mums faule spihd, un winni  
 Sew aisflehdj tumfibà.

4. Kam fchaubijees tad, trakkulit'!  
 Dohd muttutinu faldu!  
 Lai fchkeet mums gan ta pajaulit'  
 Zelt preekfhà schultes = galdu:  
 Tee ne fawihst eekfh kauna,  
 Kas mihlibu  
 Turr, bet isbehg no kauna  
 Un kanda preezibu.

5. Ta mihliba, kas taggad muhs  
 Sedj, muhfu fird's taifa  
 To faiti, kas tik zeeta buhs,  
 No neweens rauj nei reisa.  
 Kad nahwè fchkirti kluhsim,  
 Tad muhschibà  
 Meh's atkal draugi buhsim  
 Nebeigtà mihlibà.

6. Kad wezzums nahk, tad sklaistums gan  
 Rowihtihš mums pal:hni,  
 Tik labbi tew, kà arri man;  
 Tomehr ſcho gohda-frohni,  
 No augſta Deewa dohtu,  
 Mehš dohmajam  
 Sew paleefamu rohtu,  
 Kamehr ſchē dſihwojam.

7. Kad gohdam uſtizziga ſirds  
 Brett draugu draugam rohdahš:  
 Lai buht jo karſta behdu-pirts,  
 Teem miħliba ne ſuhdahš.  
 Tee ſneeds weēnš ohtrani roħkš  
 Labpraħtigi;  
 Zaur to ſuhd daſchš mohkš,  
 Tee dſihwo preezigi.

---

### Nih̄ta - dſeesma.

Weld. Eedi, wijolite!

Nauj, kà ſaulit' jauki  
 Man no meeġa ſauz;  
 Geſpirguſchi ſpeħli  
 Driħš pee darba trauz.  
 Deewinſch, kaš ſcho nahti  
 Bahr man turrejš wahti,  
 Dohš ir darbōš man  
 Sawu palig' gan.

2. Mannas tſchaklas rohkas  
 Remm ar preezibu  
 Darbinu beš mohkas,  
 No ka laimibu  
 Sirds ar preeku gaida;  
 Lai to ſlinki baida  
 Darba ruhpeſchan';  
 Man tihl ſtrahdaſchan'.

3. Kad tiſ darba = beedri  
 Ix uſtizzigi,  
 Kam lihds mannim ſweedri  
 Rahdahs pilnigi:  
 Tad jau labbi klahjahs,  
 Gohds un laime krahjahs,  
 Truhkums, behdas ar  
 Drihs ne peeſkuht warr.

4. Tee, kas tſchakli ſtrahda,  
 Un ar gudribu  
 Wiſſas leetās gahda,  
 Zeena taiſnibu;  
 Tee ne mannihs pohſtu,  
 Bet eeſch meera - ohſtu  
 Gewadditi kluhs,  
 Ullaſch laimē buhs.

5. Daſch ſcho nahti gahjis  
 Sawā kahrībā,  
 Sewim kaunu krahjis;  
 Winna zerriba

Irr ween-pohst's un behdas,  
 Nemeers un firds-ehdas.  
 Basarg, augstais Deews!  
 Man par tahdu teeť.

6. Lai wiřf, ko es darru  
 Sawas leetinās,  
 Notihf, ka es warru  
 Wiřfās weetinās  
 Balift drohřch bes behdas,  
 Zebřchu us man ehdařs  
 Daschi řkaugi gan,  
 Tee ne parihs man.

7. Lai peřz blehnu-leetahm  
 Es ne tihkoju.  
 Bet eefřch tahdahm weetahm  
 Dřihwoht mekleju,  
 Kur ta taiřna draudsib'  
 Miřt, kam ihřta miřlib'  
 Allasch katru brihd,  
 Škaidr un jauki řpihd.

8. Kad es wiřřu darru,  
 Kas man peeklahjars,  
 Ko es darriht warru:  
 Tad ne behdajars  
 Širřnina neneeka,  
 Bet pee ihřta preeka  
 Turrahs, řkaugeem traz,  
 Preeks mans draugs un rads.

Mihlestibas - dseesma.

Meld. Zau laiks irr klabt, doht labbu nakti.

Tu, man no augsta Deewa dohta,  
 Schahs pafaul's preeks un zerriba!  
 Man patihk wiffa tawa rohta,  
 Tew mihleht irr man preeziba.  
 Lai kungi sehð pee wihna-galda,  
 Man tawa falda muttite  
 Geksch mihlibas irr dauds jo falda,  
 Tu selta dahrga puklite!

2. Lai negausis pehz naudas-makka  
 Us tirgu tirgeem steigdams fcreen;  
 Mehš ne effam ta puhku-flakka,  
 Kas mantas fahro nakt' un deen'.  
 Lai plihtheeks frohgâ muld zaur nakti,  
 Lai kleeds, kâ meschâ strehleneeks,  
 Ar zitteem schuhpeem turra jakti,  
 Lai pohsta few tas negahdneeks!

3. Es labbak pee tew faldi duffu,  
 Tew mihlestibâ apkampees,  
 No wiffahm breefmahm meerâ fluffu,  
 Un rihtâ labbi eespirdsees,  
 Pee darba tſchaklas rohkas leeku,  
 Un Deewu luhgdams strahdaju;  
 Tad laimi gaidu drohsch ar preeku,  
 Kad wiffur gudri gahdaju.

4. Jo wihrs zaur gudru gahdashanu  
 Lohp nofaukts fewas galwineeks;  
 Bet tas, kas zeena plihteschanu,  
 Irr prett tahs breefmigs waidineeks.

Tahds negahdneeks few paschu laupa,  
 Un tohs, fo bij tam apgahdaht,  
 Teem ne fo gahda, nei arr taupa;  
 No ta firds mahza nodseedahht:

5. Lai es ne lihdjinohs ar tahdu,  
 Nei mahzohs winna ammatâ;  
 Tahds lihdjinams irr ehrkschu-stahdu,  
 Ko labs wihrs ne zeesch schohg-mallâ.  
 Kamehr schihš mannas rohkas strahdahs,  
 Un affins meefâs rittinahs,  
 Kamehr mans prahtinsch gudri gahdahs,  
 Sirds mihlehs tew un apzeenahs.

6. Gan fawu firdi es ne warru  
 Râ grahmatu tew preekschâ list;  
 Tomehr, kad gohdam wissu darru,  
 Ko sinnu, kas tew warr patikt,  
 Tad dohmaju: Tu manna buhšî,  
 Un ar man tâ, kâ peeklahjahs,  
 Geksch gohda faweenota kluhšî,  
 Lai gan dasch skaugis schehlojahs.

7. Bet klausî, fo es luhdsohs tewis,  
 Kas spehku dohd eeksch mihlibas,  
 Dihl man tew aplampt, speest pee fewis,  
 Kad dsihwo tu eeksch gohdibas.  
 Tu prohti gan, fo taggad falku;  
 Klaus', mihlaka! tew laime buhs;  
 Kas preezajahs us naudas-malku,  
 Ta drihs no gohda schkirta kluhs.

8. Lai irx man arx gan mas pee rohkas,  
 Kad gohdigs draugs apmihfo man;  
 Lai fkaugis darr pats fewim mohkas:  
 Es preezajohs: man Deews un gann!  
 Lai muhscham til scho mantu taupa  
 Man augstais Deews par laimibu;  
 Ka zits kahds fkaudneeks to ne laupa  
 Rei nahwe man par fkumjibu.

Us sawu tehwa = semmi, Kursemmi.

Meld. Es bleeku = dahrsā biju.

Uf, Kursemme! kà jauki  
 Ar Deewa fwehtibu  
 Seed tawas plawas, lauki!  
 Skatt to ar preezibu!  
 Tew debbes = faule filda,  
 Un leetus flazzina,  
 Ar augteem tà peepilda,  
 Un muhs eepreezina.

2. Tu ne zeff kaxra = breefmas,  
 Bet meeru kohpdama  
 Sataisi jaukas dseefmas,  
 Un lihgfma buhdama  
 Leez flanneht wiffas mallas,  
 Uf mihta Kursemme!  
 No tewim laime dallahs  
 Ir tahli fweesch = semmē.



3. Ak mihti Kursemneeki,  
Kam laimi Deews peeschkire,  
Zeef faldi juhfu preeki  
Bee kupleem laukeem irr!  
Ta sahle plawâs usaug,  
Un laukôs labbiba;  
Ikkatram, kad to eeraug,  
Nahf firdi preeziba.

4. Tahs, pilnas plawas usfauz:  
Zau plaujams laiks irr flaht;  
Iz lauzinsch fakka: Patrauz!  
Wissf skubbina to praht.  
Zaw ikweens tschaklas rohkas  
Bee fawa darba greesch,  
Un ne behda tahs mohkas,  
Kad faule karsti speesch.

5. Tas gans lihds lohpu-barru  
Ar jaukahm dseefmahm eet.  
To wissf apdohmajs warru  
Es preezatees un smeet.  
Lai Deews jo prohjam gahda,  
Behl meer' un laimi tew!  
Lai ikweens tschakli strahda,  
Un gohda turrahs few!

6. Lai mihto brahti brahtus  
No firds ustizzigi,  
Iz sweschineekus tahlus,  
Ka brahtus firfnigi!

Lai pilšfatōs un zeemās  
Seed wiffur laimiba!  
Tad waffarās un seemās  
Atskannehs lihgfimiba.

7. Lai laudis kungeem strahda,  
Rā gohdam peeklahjahs,  
Un allasch par to gahda,  
Rā kungeem laimejahs.

Lai kungi laudis taupa,  
Un dšihwo fahrtigi,  
Ne aplam dsenn un laupa:  
Tad kluhs tee fwehtigi.

8. Lai mahzitaji strahda  
Bee fšohlas = ammata;  
Lai laudis tohs apgahda,  
Rā teefa wehleta.

Lai puifch' un feltenites  
Gefsch gohd' un mihlibas  
Seed tā fā magonites,  
Upfa! eefsch laimibas!

9. Lai namma = tehws ar faimi,  
Bihrs, feew' un behrnini,  
Ikkatris bauda laimi,  
Lai mihlahs kaimini.

Tad buhs taws gohds un flawa  
Prett wiffseem falds un jauks,  
Rā kahda meddus = drawa,  
Rā kulpis kweefchu = lauks.\*)

\*) Schohs wahrduš beidscht, Indrikis us manni, las  
to dseefmu pchz winna wahrdeem norakstiju, fazzija.

10. Bet to juhs flikti darrat,  
 Ka nahf juh' prahtam greht,  
 To usnemt, zaur lo warrat  
 Juhs jaukâ laimê kluht.  
 Jums Keisars fuhtha wehsti  
 Zaur karstu mihlibu,  
 Lai ikweens firdi dehsti  
 To fwehtu gudribu.

11. Jau pats dauds naudas fohla,  
 Sirds buhdams schehligs tas,  
 Lai tohp uszelta fohla  
 Pee katras basnizas,  
 Ka behrni ne ween lassiht,  
 Bet rakstih, rehkinah  
 Tur mahzahs; un ja praasih  
 Zeef no jums dalku klah:

12. Tad schehl jums, kahdu graschi  
 Preeksch behrnu laimes mest!  
 Juhs ne prohtat, nepraschi!  
 Zeef tas warr auglu nest.  
 Juh' isrunnu gan prohtu:  
 Kas strahdahs darbinus,  
 Kad behrnus fohlâ dohtu?  
 Kas gannih lohpinus?

13. Ja juhs ar darbeem fuhdsat,  
 Tad man jau smeekli nahf.  
 Woi daschu gan ne redsat,  
 Kas lassih, rakstih mahf,

Bet nu man arridsan ar Kursemneefcom magkeniht „ja-  
 rabjabs.“ Un to fazzjis, dseedaja winsch wehl, lâ  
 tuhdat lassifeet.

Un tatschu darbus strahda,  
 Un wehl jo pilnigi,  
 Un labbi par few gahda,  
 Saprasdams prahtigi.

14. Juhf' wainas wiff isfazziht,  
 Man ne gribbabs, juhs raht;  
 Bet labbak azzis flazziht  
 Par juhfu tumfschu praht'.  
 Bet gan tas labbi buhtu,  
 Ja juhs jo gudrafi  
 Pee wiffahm leetahm fluhutut;  
 Tad eetu labbafi.

### Mihlestibas - dseefma.

No Indrika pascha isdohmata meldija.

Rahdu faldu muttutinu,  
 Manna meitenite!  
 Dohd man ta, ka meddutinu,  
 Ak tu seltenite!  
 Skaugi flatt ar flumju prahtu,  
 Schehluma gribb paschu plihst,  
 Kad reds to pee mannim klahtu  
 Affaras teem liht un lihst.

Boi gan fur atrastu

Zittu kahdu mihlaku? ::\*)

\*) Schahs diwi rebdigas rindes pee ifweena dseefmas-  
 pantina galla diwreis jadseda.

2. Prinziš gan us tehwa gohdu  
 Ar simts preekeem gaida,  
 Grehzneekš, drihs isšpreešham fohdu,  
 Ko dauds strahpeš baida.  
 Bet man wairak prahtā winna  
 Stahw ar leelu preezibu;  
 Rā no debbes fwehta sinna  
 Ušfauz: „Zeena mihibu!“

Woi gan fur atrastu  
 Zittu kahdu mihtaku? :::

3. Lai zits musikus apzeena,  
 Stabbules un singes,  
 Zaur ko patihk lustes-deena,  
 Muhfu kahjahm springes.  
 Winnas balfs ar jaukahm dseesmahm  
 Sirdi man dauds jaukaks irr!  
 Lai tif Deems bes wiffahm breefmahm  
 Laimigi to man peeschkirr!

Woi gan fur atrastu  
 Zittu kahdu mihtaku? :::

4. Lai gan daschi draugi rohdahs  
 Mihli, tatschu winna  
 Irr ta, us ko wairak dohdahs  
 Manna zerribina.  
 Ja kam buhtu firds tif kauna,  
 Kaweht muhsu mihibu:  
 Lai pats sawihstu eefsch kauna  
 Zeesdams firdi skumjibu.

Woi gan fur atrastu  
 Zittu kahdu mihtaku? :::

5. Kad jau faule semmè dohdahs,  
Deenas darbinsch beidsahs;  
Tad ikweens us mahjahm dohdahs,  
Salda duffa steidsahs.  
Tà ta, fur ar man fateefahs,  
Sneeds man faldu muttiti;  
Ja, fimts debbeskigas preekas  
Selt man ar to pukkiti.  
Woi gan fur atrastu  
Zittu kahdu mihtaku? :::

---

### Lustes - dseesma.

Meld. Lustigs pats pee fewis.

Minnam preeka pehdàs,  
Brahki! lai suhd behdas,  
Lai selt lihgsimiba!  
Jauneem lustes klahjahs,  
Laukà tà, kà mahjàs  
Preekès un lihgsimiba.

2. Lai preekès pee mums mahjo,  
Behdas tohs nowahjo,  
Kam reebj lusteschàn',  
Un kas par muhf' sijngehym,  
Gawilehym un springehym  
Turra dusmoschàn'.

3. Labbak dantschus greescham,  
Ne kà kaktà spreescham,  
Blehnju = jaktès dsihyt;

Var ko kauns pehz rohdahs,  
Behdas us mums dohdahs  
Un firds skumjās miht.

4. Zaufas singes arri  
Labbaļ zeeniht warri;  
Tahs dauds labbaļas,  
Ne kà mauku-dseefmas,  
Kurras klausohht breefmas  
Nahk eefsch gohdibas.

### Mihlestibas - dseefma.

Ihpafchà meldijà, ko pats Indriķis isdohmajs.

Skatt, kà pukkes dahrsà seļļ, dahrsà seļļ,  
Skaištumu un smarschu zeļļ, smarschu zeļļ!  
Teefscham it pateesi tà

Ta arr mannà firdi stah;

Ta, ta, ta ween man

Irr pahz wisseem mihla gan!

2. Tehw' un mahti klahjahs gan, klahjahs gan,  
No firds zeenà turreht man, turreht man;  
Tatschu to dauds mihlafi  
Upkampju un drohschafi.

Ta, ta, ta ween man

Irr pahz wisseem mihla gan!

3. Brahli, mahfes, draugi arr; draugi arr,  
No ween firds apzeeniht warr, zeeniht warr,

Mihki; bet ne tà, là ta  
Dfikli mannâ firdi stab.

Ea, ta, ta ween man  
Irr pahx wiffseem mihfa gan!

4. Lai tad simtim fkaugu buht, fkaugu buht,  
Tee warr wiffi kaunâ kkuht, kaunâ kkuht;  
Mehs no diweem effam weens,  
Muhš ne atſchkirš it ne weens.

Ea, ta, ta ween man  
Irr pahx wiffseem mihfa gan!

### Wakkara - dſeeſma.

Neld. Rakts un kluffums apfabrt man.

Saule jau no mums aiſeet,  
Kluffais mehneš ſahfdams ſmeet  
Un ar ſwaigſnu pulzinu  
Staiga ſawu zeklinu.

2. Tomehr paſaul' tumſcha kkuhs,  
Un iffatram duſſeht buhs,  
Kaš irr deenu ſtrahdajis,  
Sawu maiſi gahdajis.

3. Strahdneekš deenas darbu beids,  
Un pee ſaldas duſſaš ſteids,  
Bihrš ar ſeewu ſaldi duſſ,  
Behrninſch ſchuhpuliti kluff.



4. Ir man flahjahs duffeschan,  
Un pehz darbeem atspirgſchan;  
Meega pilnas aztinas  
Rahda man us gultinas;

5. Kur pehz dsihwes grehtumu  
Es zaur duffas weeglumu  
Saldâ meegâ atspirgſchu  
Jaunu spehku dabbuschu.

6. Dascham duhnu = pehles speesch,  
Ram firds kahdu wainu spreesch;  
Bet man rupjas ziffinas  
Mihkſtas irr eekſch gultinas.

7. Kad es gohdam strahdajis,  
Wiffas leetas gahdajis,  
Taisni tà, kâ peeklahjahs:  
Tad firds ne ko bailojahs;

8. Bet ir darbôs preeziga  
Un pee duffas meeriga.  
Kas ne atstahj taisnibas,  
Tam ne kad truhkſt laimibas.

9. Ja kas gribb man meegu ſkaust,  
Likt ar kahdahm kaitehm gauſt:  
Lai pats meegâ kawehts tohp,  
Ka man ſlahdeht ne attohp.

10. Wiffas mannas leetinas  
Stahw eekſch Deewa rohjinās;

Manna meef' un dwehfelih't,  
Es un manna seltainit'.

11. Wensch sinn, fo es wehleju,  
Labbak, ne kà dohmaju;  
Kas man labs un derrigs buhs,  
Das man no ta peeschkirts kluhs.

# P e e l i k k u m s .

Dseesma no Ayprikku draudsēs gohdiga dsee-  
dataja Andšha šadohmata.

Meld. Seedi, wijolite.

Kad man labbi klahjahs,  
Un man pahrtikšhan',  
Meers irr mannās mahjās:  
Tad man Deewš un gan.  
Skaugis lai gan reijahs,  
Sirds par winnu šmeijahs;  
Winnam behdas gan,  
Paleef preeks pee man.

2. Mannā maggā laimē  
Sirds irr meeriga,  
Kad man behrni, šaime  
Irraid preeziga.  
Tee man schigli strahda;  
Man par to jagahda,  
Ka tee atdussahs,  
Un islustejahs.

3. Lauzinsch man dohd maisēs,  
Lohpinsch pawalgu.  
Tad beš leekas raises  
Es gan pahrteeku.

Mudras rohkas strahda,  
Prahtinsch gudri gahda,  
Deews dohd padohmu  
Man un paligu.

Kad ir daschas behdas  
Mannim peesteidsahs,  
Ar fo firde gan ehdahs:  
Tahs drihs pabeidsahs.  
Breeks un behdas jauzahs,  
Drihs pahrmihtees trauzahs;  
Kad tif firfnina  
Irraid meeeriga!

5. Es ne bihstohs flaugu,  
Kas man nizzina;  
Deewegan labbu draugu,  
Kas man mihlina.  
Kad es esmu prahtigos,  
Wiffas weetâs sahtigos:  
Tad no truhzibas  
Man nau jabihstahs.

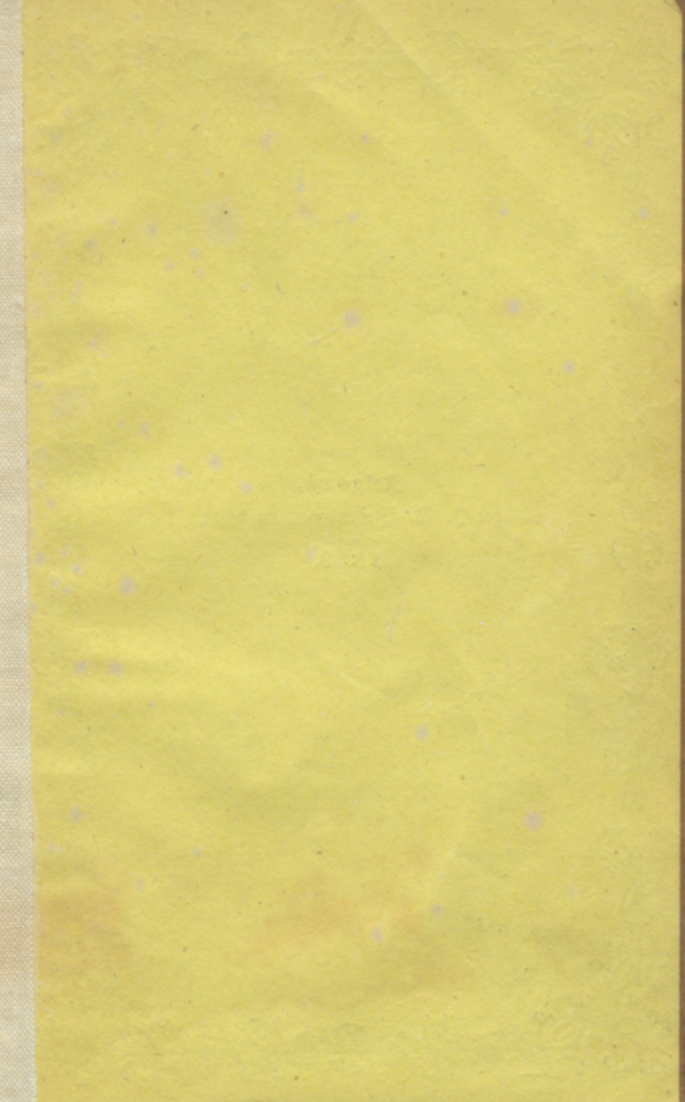
6. Wiffas sawâs leetâs  
Teewam pawehtohs;  
Winsch man wiffas weetâs  
Sawu swehtib' dohs.  
Tad es flaw' un gohdu  
Winnam tapehz dohdu;  
Winsch man dahwina  
To, kas waijaga.

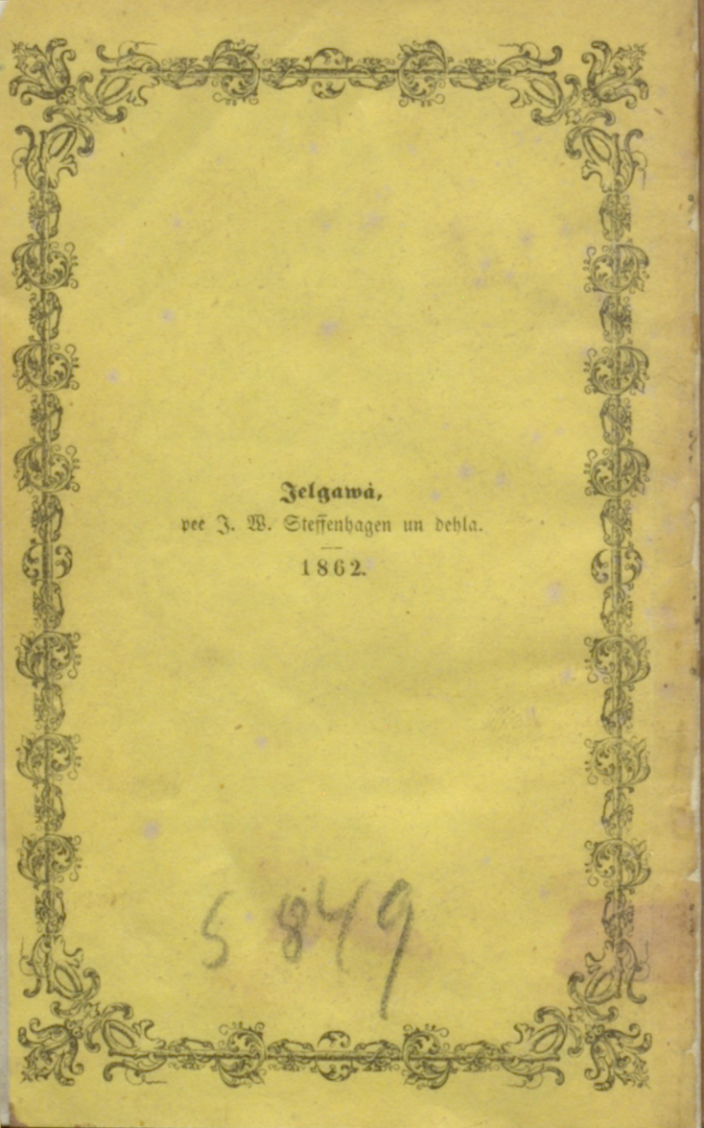
7. Weenreis, kad pabeigsees  
 Manna dsihwiba,  
 Gars tad aiseet steigsees  
 Debbes = lihgs mibā;  
 Preeka = pilnās mahjās  
 Tam it labbi klahjahs,  
 Behdas wairs ne reds,  
 Preeks tur winnu fedj.

8. Meefas tad eelihdihš  
 Semmes flehpiti;  
 Tur tahš gan šawihthš  
 Dsestrā kambari.  
 Atkal weenreis zelsees,  
 Leeli preeku smelsees,  
 Kur ar dwehseles  
 Tahš šaweenosees.

9. Ja es wehl atstahtu,  
 Kas man apraudahš;  
 Lai turr drohschu prahtu:  
 Deews tohs ne atstahš.  
 Kad tee schigli strahdahš,  
 Deews par winneem gahdahš;  
 Winneem ne kas truhks,  
 Kad tee Deewu luhgs







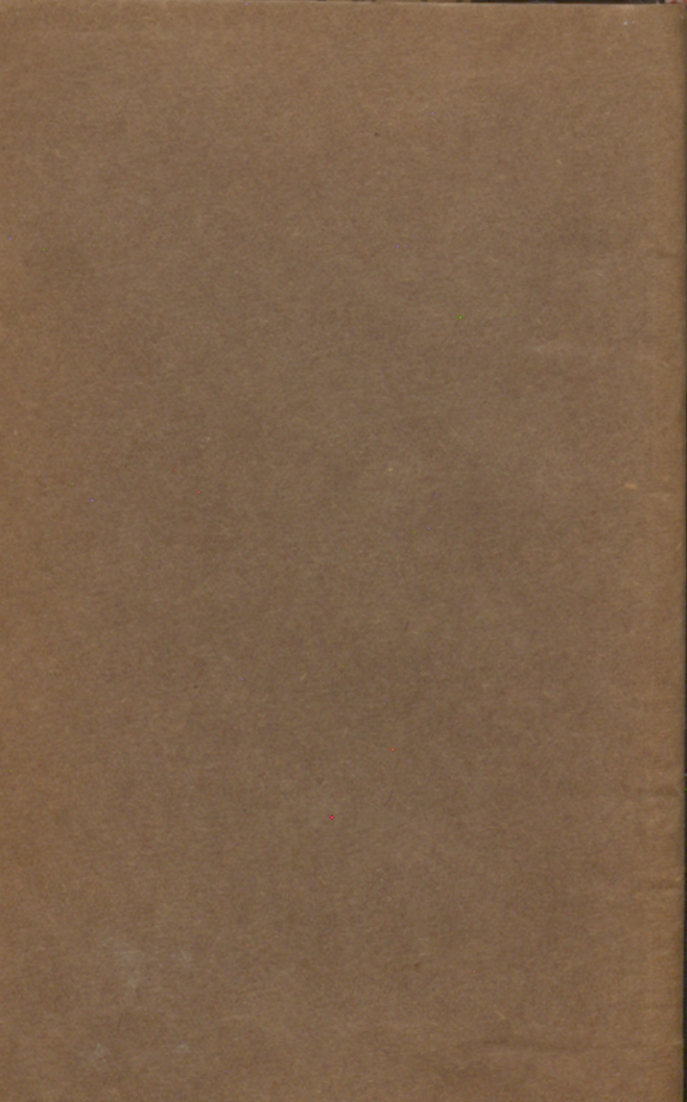
**Zelgawā,**  
vcc J. W. Steffenhagen un debla.

—  
1862.

5849







4.20

LATVIJAS NACIONĀLĀ BIBLIOTĒKA



0312013504



